

<u>Teatis nr</u>	Sisukord	Lehekül
	I Teave	
	Komisjon	
2006/C 223/01	Euro vahetuskurss	1
2006/C 223/02	Komisjoni teatis, mis on seotud Euroopa Parlamendi ja nõukogu 16. juuni 1994. aasta direktiivi 94/25/EÜ (väikelaevu käsitlevate liikmesriikide õigus- ja haldusnormide ühtlustamise kohta) rakendamisega ⁽¹⁾	2
2006/C 223/03	Liikmesriikide lennutegevuslubade andmise või kehtetuks tunnistamise otsuste avaldamine vastavalt nõukogu määruse (EMÜ) nr 2407/92 (lennuettevõtjatele lennutegevuslubade väljaandmise kohta) artikli 13 lõikele 4 ⁽¹⁾	3
2006/C 223/04	Riigiabi — Portugal — Riigiabi nr C 26/2006 (ex N 110/2006) — Laevaehituse ajutine kaitsemehhanism — Kutse märkuste esitamiseks Euroopa Ühenduse asutamislepingu artikli 88 lõige 2 kohaselt ⁽¹⁾	4
2006/C 223/05	Teade Hiina Rahvavabariigist või Taiwanist pärit või Taiwanist saadetud gaasitoitega ühekordselt täidetavate tulekiviga taskutulemasinate impordi suhtes ning teatavate Hiina Rahvavabariigist või Taiwanist pärit või Taiwanist saadetud teatavate korduvtäidetavate tulekiviga taskutulemasinate impordi suhtes kohaldatavate dumpinguvastaste meetmete aegumise läbivaatamise algatamise kohta	7
2006/C 223/06	Riigiabi — Poola — Riigiabi C 22/2005 (ex PL 49/2004) — Abi Poczta Polskale universaalse postiteenuse osutamisega seotud investeeringuks — Poola — Komisjoni teatis liikmesriikidele ja muudele huvitatud pooltele vastavalt EÜ asutamislepingu artikli 88 lõikele 2 ⁽¹⁾	11
2006/C 223/07	Ärakuulamise eest vastutava ametniku lõpparuanne juhtumi COMP/ M.3696 — E.ON/MOL kohta (vastavalt komisjoni 23. mai 2001. aasta otsuse 2001/462/EÜ, ESTÜ artiklitele 15 ja 16 ärakuulamise eest vastutavate ametnike pädevuse kohta teatavates konkurentsimenetlustes — EÜT L 162, 19.6.2001, lk 21) ⁽¹⁾	12
2006/C 223/08	Ettevõtjate koondumistega tegeleva nõuandekomitee 135. istungil 6. detsembril 2005. aastal esitatud arvamus juhtumit COMP/M.3696 — E.ON/MOL käsitleva otsuse eelnõu kohta ⁽¹⁾	14

I

(Teave)

KOMISJON

Euro vahetuskurss (¹)

15. september 2006

(2006/C 223/01)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,2675	SIT	Sloveenia talaar	239,59
JPY	Jaapani jeen	149,09	SKK	Slovakkia kroon	37,388
DKK	Taani kroon	7,4606	TRY	Türgi liir	1,8666
GBP	Inglise nael	0,67390	AUD	Austraalia dollar	1,6853
SEK	Rootsi kroon	9,2250	CAD	Kanada dollar	1,4203
CHF	Šveitsi frank	1,5946	HKD	Hong Kongi dollar	9,8642
ISK	Islandi kroon	89,28	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,9248
NOK	Norra kroon	8,2775	SGD	Singapuri dollar	2,0046
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	KRW	Korea won	1 211,98
CYP	Küprose nael	0,5764	ZAR	Lõuna-Aafrika rand	9,3910
CZK	Tšehhi kroon	28,485	CNY	Hiina jüaan	10,0678
EEK	Eesti kroon	15,6466	HRK	Horvaatia kuna	7,4348
HUF	Ungari forint	272,53	IDR	Indoneesia ruupia	11 559,60
LTL	Leedu litt	3,4528	MYR	Malaisia ringit	4,653
LVL	Läti latt	0,6961	PHP	Filipiini peeso	63,654
MTL	Malta liir	0,4293	RUB	Vene rubla	33,9470
PLN	Poola zlott	3,9504	THB	Tai baht	47,225
RON	Rumeenia leu	3,5062			

(¹) Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

Komisjoni teatis, mis on seotud Euroopa Parlamendi ja nõukogu 16. juuni 1994. aasta direktiivi 94/25/EÜ (väikelaevu käsitlevate liikmesriikide õigus- ja haldusnormide ühtlustamise kohta) rakendamise

(2006/C 223/02)

(EMPs kohaldatav tekst)

(Direktiivi kohaste ühtlustatud standardite pealkirjade ja viidete avaldamine)

ESO ⁽¹⁾	Viide ühtlustatud standardile ja standardi pealkiri (ja viitedokument)	Viide asendatavale standardile	Kuupäev, mil asendatava standardi järgimisest tulenev vastavuseeldus kaotab kehtivuse Märkus 1
CEN	EN ISO 8665:2006 Väikelaevad. Sisepõlemismootoriga pööratavad paiskajamid. Võimsuse mõõtmine ja avaldamine (ISO 8665:2006)	EN ISO 8665:1995	31.12.2006

⁽¹⁾ Euroopa standardiorganisatsioonid:

- CEN: rue de Stassart 36, B-1050 Brussels, tel. (32-2) 550 08 11; faks (32-2) 550 08 19 (<http://www.cenorm.be>)
- CENELEC: rue de Stassart 35, B-1050 Brussels, tel. (32-2) 519 68 71; faks (32-2) 519 69 19 (<http://www.cenelec.org>)
- ETSI: 650, route des Lucioles, F-06921 Sophia Antipolis, tel. (33) 492 94 42 00; faks (33) 493 65 47 16 (<http://www.etsi.org>)

Märkus 1 Tavaliselt on kuupäevaks, mil asendatava standardi järgimisest tulenev vastavuseeldus kehtivuse kaotab, Euroopa standardiorganisatsiooni kehtestatud tühistamiskuupäev, kuid kõnealuste standardite kasutajate tähelepanu juhitakse asjaolule, et teatavatel erandjuhtudel võib olla ka teisiti.

MÄRKUS:

- Standardite kättesaamisega seotud teavet võib saada Euroopa standardiorganisatsioonidest või riikide standardiorganisatsioonidest, mis on loetletud Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 98/34/EÜ ⁽¹⁾ (muudetud direktiiviga 98/48/EÜ) ⁽²⁾ lisas.
- Viidete avaldamine Euroopa Liidu Teatajas ei tähenda, et standardid on olemas kõikides ühenduse keeltes.

Põhjalikum teavet ühtlustatud standardite kohta võib leida Internetilehelt <http://europa.eu.int/comm/enterprise/newapproach/standardization/harmstds/>

⁽¹⁾ EÜT L 204, 21.7.1998, lk 37.

⁽²⁾ EÜT L 217, 5.8.1998, lk 18.

Liikmesriikide lennutegevuslubade andmise või kehtetuks tunnistamise otsuste avaldamine vastavalt nõukogu määruse (EMÜ) nr 2407/92 (lennuettevõtjatele lennutegevuslubade väljaandmise kohta) ⁽¹⁾ ⁽²⁾ artikli 13 lõikele 4

(2006/C 223/03)

(EMPs kohaldatav tekst)

SAKSAMAA

Väljastatud lennutegevusload

A kategooria: *Lennutegevusload ilma määruse (EMÜ) nr 2407/92 artikli 5 lõike 7 punkti a piiranguta*

Lennuettevõtja nimi	Lennuettevõtja aadress	Lubatud vedada	Otsus jõustub alates
StarXL German Airlines GmbH	Guiollettstraße 54 D-60325 Frankfurt/Main	reisijad, post, last	31.7.2006

B kategooria: *Lennutegevusload kaasa arvatud määruse (EMÜ) nr 2407/92 artikli 5 lõike 7 punkti a piirang*

Lennuettevõtja nimi	Lennuettevõtja aadress	Lubatud vedada	Otsus jõustub alates
ChallengeLine LS GmbH	Flughafenstraße 6 D-86169 Augsburg	reisijad, post, last	1.7.2006

⁽¹⁾ EÜT L 240, 24.8.1992, lk 1.

⁽²⁾ Otsused, millest teatati Euroopa Komisjonile enne 31.8.2005.

RIIGIABI — PORTUGAL

Riigiabi nr C 26/2006 (ex N 110/2006) — Laevaehituse ajutine kaitsemehhanism

Kutse märkuste esitamiseks Euroopa Ühenduse asutamislepingu artikli 88 lõige 2 kohaselt

(2006/C 223/04)

(EMPs kohaldatav tekst)

Käesoleva kokkuvõtte järel autentse keeles 22.6.2006 esitatud kirjas teatas komisjon Portugalile oma otsusest algatada EÜ asutamislepingu artikli 88 lõikega 2 ettenähtud menetlus seoses eespool nimetatud meetmega.

Huvitatud isikud võivad saata omapoolsed märkused meetme kohta, mille suhtes komisjon algatab menetluse, ühe kuu jooksul alates käesoleva kokkuvõtte ja sellele järgneva kirja avaldamisest järgmisel aadressil:

European Commission
 Directorate General of Competition
 State Aid Greffe
 Rue da Loi/Wetstraat, 200
 B-1049 Brussels
 Faksi nr: (32-2) 296 12 42

Märkused edastatakse Portugalile. Märkused esitanud huvitatud pooled võivad kirjalikult taotleda neid käsitlevate andmete konfidentsiaalsust, tuues välja taotluse põhjused.

KOKKUVÕTTE TEKST

mustele, kuna lepingu sõlmimise ajal oli määrus veel jõus ja seega on järgitud määruse artikli 4 sätteid.

MENETLUS

Portugal teatas abikavast 7. veebruaril 2006 (registreeritud 10. veebruari 2006. aasta kuupäevaga). 13. märtsi 2006. aasta kirjas palusid komisjoni talitused täiendavaid selgitusi ning 28. aprillil 2006 saatis Portugal e-posti teel oma vastuse.

HINNANG

ABI KIRJELDUS

Abisaaja on Portugali laevatehas Estaleiros Navais de Viana do Castelo S.A. (edaspidi "ENVC"), kus töötab praegu umbes 1000 inimest. 14. novembril 2003 sõlmis ENVC ettevõtjaga Fouquet Sacops S.A. lepingu naftasaaduste ja kemikaalide transpordiks mõeldud tankeri tarnimiseks. Laev anti üle 26. aprillil 2005.

Portugal kavatseb anda nõukogu määruse (EÜ) nr 1177/2002⁽¹⁾ (mis käsitleb laevaehituse ajutist kaitsemehhanismi ja mida on viimati muudetud nõukogu määrusega (EÜ) nr 502/2004⁽²⁾ (edaspidi "ajutise kaitsemehhanismi määrus")) alusel ENVC-le seoses nimetatud lepinguga otsetoetust 1 401 702 euro ulatuses. Ajutise kaitsemehhanismi määrus kaotas 31. märtsil 2005 kehtivuse ega olnud enam jõus, kui Portugal teatas kõnealuselt abikavast. Portugal väidab siiski, et leping vastab ajutise kaitsemehhanismi määrukses sätestatud abi andmise tingi-

Portugal palus komisjonil abikava ajutise kaitsemehhanismi määrukses alusel heaks kiita. Komisjon kahtleb siiski allpool toodud põhjustel, kas kõnealust abikava saab nimetatud määrukses raames lugeda siseturuga kooskõlas olevaks. Esiteks kahtleb komisjon abikava stimuleerivas mõjus, kuna laevatehas sõlmis lepingu enne, kui Portugal oleks abikavast teatanud. Komisjon kahtleb ka selles, kas ajutise kaitsemehhanismi määrust saab enam pidada kõnealuse abikava heakskiitmisel kehtivaks õiguslikuks aluseks, kuna Portugal teatas abikavast pärast seda, kui nimetatud määrus oli juba kaotanud kehtivuse, ning kuna määrust ei peeta kooskõlas olevaks nende kohustus- tega, mis on ühendustele pandud WTO vaidluste lahendamist reguleerivate eeskirjade ja protseduuride käsituslepe raames⁽³⁾. Lisaks näib, et Portugali teatatud abikava summa ületab niikuinii ajutise kaitsemehhanismi määrukses lubatud abi maksimumsuurust.

Eelöeldut silmas pidades otsustas komisjon vastavalt EÜ asutamislepingu artikli 88 lõikele 2 algatada kavandatud abimeetme suhtes menetluse.

⁽¹⁾ EÜT L 172, 2.7.2002, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 81, 19.3.2004, lk 6.

⁽³⁾ Vaekogu 20. juunil 2005 vastuvõetud aruande WT/DS301/R (EC – Measures affecting trade in commercial vessels) punktid 7.184 – 7.222 ja 8.1 d.

KIRJA TEKST

III. APRECIACÃO

“A Comissão informa o Governo português de que, após ter examinado as informações prestadas pelas Vossas Autoridades sobre a medida citada em epígrafe, decidiu dar início ao procedimento previsto no n.º 2 do artigo 88.º do Tratado CE.

I. PROCEDIMENTO

1. Portugal notificou a medida em 7 de Fevereiro de 2006 (registada em 10 de Fevereiro de 2006). Por carta de 13 de Março de 2006, os serviços da Comissão solicitaram esclarecimentos adicionais, a que Portugal respondeu por correio electrónico de 28 de Abril de 2006.

II. DESCRIÇÃO DO AUXÍLIO

2. O beneficiário do auxílio seriam os Estaleiros Navais de Viana do Castelo S.A. (“ENVC”), um estaleiro naval português que emprega actualmente cerca de 1 000 trabalhadores.

3. Em 14 de Novembro de 2003, os ENVC concluíram um contrato com o armador francês Fouquet Sacops S.A., relativamente ao fornecimento de um navio-tanque para produtos petrolíferos e químicos (casco n.º 227), com um preço contratual de 22 900 000 euros. O navio foi efectivamente entregue em 26 de Abril de 2005.

4. Portugal propõe-se conceder aos ENVC auxílios directos no montante de 1 401 702 euros relativamente a este contrato, ao abrigo do Regulamento (CE) n.º 1177/2002 do Conselho, relativo a um mecanismo temporário de defesa do sector da construção naval ⁽⁴⁾, com a última redacção que lhe foi dada pelo Regulamento (CE) n.º 502/2004 ⁽⁵⁾ (“Regulamento MTD”). O Regulamento MTD entrou em vigor em 3 de Julho de 2002 e cessou a sua vigência em 31 de Março de 2005, não se encontrando por consequência em vigor na altura em que Portugal notificou o auxílio.

5. Portugal alega todavia que o contrato é elegível para beneficiar de auxílios ao abrigo do Regulamento MTD, pelos motivos seguintes:

6. O artigo 4.º do Regulamento MTD estabelece o seguinte: “O presente regulamento aplica-se aos contratos finais assinados após a entrada em vigor do regulamento e até ao seu termo de vigência (...)”. Portugal salienta neste contexto que o contrato em questão foi assinado em 14 de Novembro de 2003, data em que o Regulamento MTD estava ainda em vigor e, por conseguinte, continua a ser elegível para beneficiar de auxílio.

7. Portugal alega ainda que o contrato em questão foi objecto de propostas de preços inferiores por parte de estaleiros coreanos, preenchendo assim as condições estabelecidas no artigo 2.º do Regulamento MTD e que, por conseguinte, o auxílio se justifica para fazer face à concorrência desleal dos estaleiros coreanos.

Existência de auxílio

8. Em conformidade com o n.º 1 do artigo 87.º do Tratado CE, são incompatíveis com o mercado comum, na medida em que afectem as trocas comerciais entre os Estados-Membros, os auxílios concedidos pelos Estados ou provenientes de recursos estatais, independentemente da forma que assumam, que falseiem ou ameacem falsear a concorrência, favorecendo certas empresas ou certas produções.

9. A Comissão considera que a medida projectada constitui um auxílio estatal, na acepção do n.º 1 do artigo 87.º do Tratado CE: assume a forma de uma subvenção financiada por recursos estatais; é selectiva, uma vez que se destina apenas aos ENVC; esta subvenção selectiva é susceptível de falsear a concorrência, visto que proporciona aos ENVC uma vantagem relativamente aos restantes concorrentes que não beneficiam de auxílio. Por último, a construção naval é uma actividade económica que implica um comércio significativo entre Estados-Membros.

Compatibilidade com o mercado comum

10. Tal como acima referido, Portugal solicitou à Comissão que aprovasse o auxílio ao abrigo do Regulamento MTD. Contudo, a Comissão tem dúvidas quanto ao facto de o auxílio projectado poder ser considerado compatível com o mercado comum ao abrigo desse regulamento pelas razões que se seguem: a Comissão tem dúvidas quanto ao efeito de incentivo do auxílio, que foi apenas aprovado e notificado por Portugal após a conclusão do projecto; a Comissão tem igualmente dúvidas quanto ao facto de o Regulamento MTD, cuja vigência já cessou, poder continuar a constituir uma base legal válida para a aprovação do auxílio; por último, o auxílio notificado parece, de qualquer forma, exceder a intensidade de auxílio permitida pelo Regulamento MTD.

Efeito de incentivo

11. Em princípio, um auxílio estatal apenas pode ser considerado compatível com o mercado comum se for necessário para incentivar a empresa beneficiária a agir de uma forma que contribui para a realização dos objectivos previstos na derrogação relevante ⁽⁶⁾.

12. A Comissão salienta neste contexto que o objectivo do Regulamento MTD consistia em “*permitir efectivamente que os estaleiros navais comunitários enfrentem a concorrência desleal da Coreia*” (ver sexto considerando). Desta forma, podiam ser autorizados auxílios directos correspondentes a um máximo de 6 % do valor contratual, desde que o contrato tivesse sido objecto de concorrência proveniente de um estaleiro na Coreia que oferecesse um preço inferior (artigo 2.º).

13. Portugal argumentou, quando a esta questão, que os ENVC aceitaram o contrato partindo do pressuposto de que poderiam receber auxílios do Governo português, visto que os estaleiros coreanos tinham oferecido preços inferiores relativamente a este contrato.

⁽⁴⁾ JO L 172 de 2.7.2002, p. 1.

⁽⁵⁾ JO L 81 de 19.3. 2004, p.6

⁽⁶⁾ Ver acórdão no processo 730/79 Philip Morris/Comissão, Col. 1980, p. 2671, pontos 16 e 17.

14. Contudo, a Comissão tem dúvidas quanto à validade desta argumentação. Portugal não apresentou elementos de prova que demonstrem que, na altura em que os ENVC assinaram o contrato, tivessem sido dadas quaisquer garantias públicas de que os estaleiros receberiam um auxílio. Pelo contrário, Portugal não dispunha de um regime MTD em vigor. Além disso, segundo as informações disponíveis, a decisão das Autoridades portuguesas de conceder um auxílio aos ENVC (dependente da aprovação da Comissão), foi apenas tomada em 28 de Dezembro de 2005, ou seja, muito após o contrato ter sido celebrado e o navio entregue.
15. De acordo com as informações disponíveis, afigura-se por conseguinte que os ENVC realizaram o projecto apenas com base nas forças de mercado, não tendo de forma alguma sido incentivados por um auxílio estatal que não se encontrava disponível na altura em que o projecto foi concluído.

Base jurídica

16. A vigência do Regulamento MTD cessou em 31 de Março de 2005 e, por conseguinte, o regulamento não se encontrava em vigor na altura em que Portugal notificou o auxílio. Embora o regulamento se aplicasse aos contratos concluídos durante o seu período de vigência, existem dúvidas quanto ao facto de a Comissão poder ainda apreciar a medida notificada com base num instrumento que não faz já parte do ordenamento jurídico da UE.
17. Por outro lado, a Coreia contestou a compatibilidade do Regulamento MTD com as regras da OMC. Em 22 de Abril de 2005, um painel da OMC emitiu o seu relatório, considerando que o MTD e diversos regimes nacionais adoptados no âmbito desse mecanismo, existentes na altura em que a Coreia intentou a acção junto da OMC, eram contrários ao disposto no n.º 1 do artigo 23.º do Memorando de Entendimento sobre as Regras e Processos que regem a Resolução de Litígios (MERL) ⁽⁷⁾. Em 20 de Junho de 2005, o Órgão de Resolução de Litígios da OMC (ORL) adoptou o relatório deste painel, incluindo a recomendação no sentido de a Comunidade adaptar o Regulamento MTD e os regimes nacionais adoptados no âmbito desse mecanismo em conformidade com as obrigações que lhe incumbem por força dos Acordos da OMC ⁽⁸⁾. Em 20 de Julho de 2005, a Comunidade informou o ORL de que tinha já dado cumprimento à decisão e recomendações do ORL, uma vez que a vigência do Regulamento MTD tinha cessado em 31 de Março de 2005 e que os Estados-Membros não podiam continuar a conceder auxílios ao funcionamento ao abrigo deste regulamento.
18. Portugal argumentou neste contexto que a decisão do ORL não invalidava, *per se*, qualquer auxílio autorizado (ou a autorizar) ao abrigo do Regulamento MTD, limitando-se a contestar o método utilizado pela Comunidade para solucionar a questão da concorrência desleal da Coreia (ou seja, o facto de a Comunidade tentar resolver a situação através de uma medida unilateral — o Regulamento MTD — em vez de recorrer aos mecanismos de resolução de litígios da OMC).
19. O relatório do painel e a decisão do ORL que o adoptou condenavam o Regulamento MTD *per se*, por constituir uma infracção às regras da OMC e obrigavam a Comunidade a deixar de aplicar o Regulamento MTD. A obrigação, imposta à Comunidade, no sentido de aplicar a decisão do ORL abrange também claramente as decisões futuras de concessão de novos auxílios ao abrigo do regulamento MTD ⁽⁹⁾. Autorizar agora a concessão do auxílio projectado equivaleria a continuar a aplicar o Regulamento MTD, em violação da obrigação que incumbe à Comunidade de dar cumprimento à decisão do ORL.
20. Por conseguinte, a Comissão não considera, na presente fase, que o auxílio esteja em conformidade com as obrigações internacionais da Comunidade.

Intensidade do auxílio

21. Nos termos do n.º 3 do artigo 2.º do Regulamento MTD, a intensidade máxima de auxílio permitida é de 6 % do valor contratual antes do auxílio. Com base nas informações disponíveis, o montante de auxílio notificado por Portugal (1 401 702 euros) excede 6 % do valor contratual (22 900 000 euros), afigurando-se assim contrário ao artigo acima referido.

DECISÃO

22. À luz do que precede, a Comissão decidiu dar início ao procedimento previsto no n.º 2 do artigo 88.º do Tratado CE e solicita a Portugal que lhe forneça todos os documentos, informações e dados necessários para a apreciação do auxílio, no prazo de um mês a contar da data de recepção da presente carta. A Comissão solicita às Autoridades portuguesas o envio imediato de uma cópia da presente carta ao potencial beneficiário do auxílio.
23. A Comissão recorda às Autoridades portuguesas o efeito suspensivo do n.º 3 do artigo 88.º do Tratado CE e remete para o artigo 14.º do Regulamento (CE) n.º 659/1999 do Conselho, segundo o qual qualquer auxílio concedido ilegalmente pode ser objecto de recuperação junto do beneficiário.
24. A Comissão comunica a Portugal que informará as partes interessadas através da publicação da presente carta e de um resumo da mesma no Jornal Oficial da União Europeia. Além disso, informará as partes interessadas da EFTA signatárias do Acordo EEE, mediante a publicação de uma comunicação no correspondente suplemento do Jornal Oficial da União Europeia, assim como o Órgão de Fiscalização da EFTA, mediante o envio de uma cópia da presente carta. Todas as partes interessadas serão convidadas a apresentar as suas observações no prazo de um mês a contar da data de publicação da referida comunicação.”

⁽⁷⁾ Ver EC — *Measures affecting trade in commercial vessels*, WT/DS301/R, pontos 7.184 — 7.222 & 8.1(d).

⁽⁸⁾ Ver documento da OMC WT/DS301/6.

⁽⁹⁾ Ver EC — *Measures affecting trade in commercial vessels*, WT/DS301/R, ponto 7.21.

Teade Hiina Rahvabariigist või Taiwanist pärit või Taiwanist saadetud gaasitoitega ühekordselt täidetavate tulekiviga taskutulemasinate impordi suhtes ning teatavate Hiina Rahvabariigist või Taiwanist pärit või Taiwanist saadetud teatavate korduvtäidetavate tulekiviga taskutulemasinate impordi suhtes kohaldatavate dumpinguvastaste meetmete aegumise läbivaatamise algatamise kohta

(2006/C 223/05)

Pärast teate avaldamist Hiina Rahvabariigist (edaspidi "asjaomane riik") pärit gaasitoitega ühekordselt täidetavate tulekiviga taskutulemasinate impordi suhtes kohaldatavate dumpinguvastaste meetmete eelseisva lõppemise kohta⁽¹⁾ on komisjon saanud taotluse nende meetmete läbivaatamiseks nõukogu määruse (EÜ) nr 384/96 (kaitse kohta dumpinguhinnaga impordi eest riikidest, mis ei ole Euroopa Ühenduse liikmed, edaspidi "algmäärus",⁽²⁾ mida on viimati muudetud nõukogu määrusega (EÜ) nr 2117/2005⁽³⁾) artikli 11 lõike 2 alusel; kõnealuseid meetmeid on laiendatud Taiwanist pärit või seal saadetavate samalaadsete tulemasinate ning teatavate Hiina Rahvabariigist või Taiwanist pärit või Taiwanist saadetud korduvtäidetavate tulekiviga taskutulemasinate impordi suhtes.

1. Läbivaatamistaotlus

Taotluse esitas 16. juunil 2006 ühenduse tootja BIC S.A., kelle toodang moodustab olulise osa, käesoleval juhul üle 50 % ühenduse gaasitoitega ühekordselt täidetavate tulekiviga taskutulemasinate kogutoodangust.

2. Toode

Vaatlusalune toode on gaasitoitega ühekordselt täidetavad tulekiviga taskutulemasinad. Nõukogu määrusega (EÜ) nr 192/1999, milles kehtestatud meetmed jäeti jõusse määrusega (EÜ) nr 1824/2001, laiendati vaatlusalust toodet nii, et see hõlmab ka gaasitoitega korduvtäidetavaid plastikkorpusega tulekiviga taskutulemasinaid. Vaatlusalust toodet klassifitseeritakse praegu CN-koodide ex 9613 10 00 ja ex 9613 20 90 alla. CN-koodid on esitatud ainult teavitamiseks.

3. Praegu kohaldatavad meetmed

Praegu kohaldatavad meetmed on nõukogu määrusega (EMÜ) nr 3433/91 kehtestatud lõplikud dumpinguvastased tollimaksud, mida laiendati nõukogu määrusega (EÜ) nr 192/1999⁽⁴⁾ ja mis jäeti jõusse nõukogu määrusega (EÜ) nr 1824/2001⁽⁵⁾.

⁽¹⁾ ELT C 321, 16.12.2005, lk 4.

⁽²⁾ EÜT L 56, 6.3.1996, lk 1. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 2117/2005 (ELT L 340, 23.12.2005, lk 17).

⁽³⁾ ELT L 340, 23.12.2005, lk 17.

⁽⁴⁾ EÜT L 21, 29.1.1999, lk 1.

⁽⁵⁾ EÜT L 248, 18.9.2001, lk 1. Määrust on viimati muudetud nõukogu määrusega (EÜ) nr 155/2003.

4. Läbivaatamise põhjused

Taotlus põhineb väitel, et meetmete aegumise korral kahjustav dumping tõenäoliselt jätkuks või korduks.

Algmääruse artikli 2 lõike 7 sätteid silmas pidades määras taotluse esitaja normaalkaalu Hiina Rahvabariigi puhul punkti 5.1 alapunkti c nimetatud asjakohase turumajandusriigi hinna põhjal. Dumpingu jätkumise väide põhineb sellisel arvatud normaalkaalu võrdlusel vaatlusaluse toote ekspordihindadega, mis kehtivad ühendusse ekspordimisel.

Selle põhjal arvatud dumpingumarginaal on märkimisväärne.

Taotluse esitaja väidab veel, et tõenäoline on ka edasine kahjustav dumping. Sellega seoses esitab taotluse esitaja tõendid selle kohta, et meetmete kehtetuks muutumise korral tõenäoliselt vaatlusaluse toote impordi tase tõuseks, kuna asjaomases riigis on eksporditaval tootjal võimalik vaatlusaluse toote tootmist hõlpsasti taaskäivitada või suurendada.

Samuti väidetakse, et vaatlusaluse toote impordivoog suureneks tõenäoliselt ELi turu atraktiivsuse tõttu. See kõik võib põhjustada ekspordi ümbersuunamist muudest kolmandatest riikidest ühendusse.

Lisaks väidab taotluse esitaja, et meetmete kehtetuks muutumise korral põhjustaks jätkuv dumpinguhinnaga import asjaomases riigis ühenduse tootmisharule tõenäoliselt edasist kahju.

Lisaks mainib taotluse esitaja Hiina Rahvabariigi vaatlusaluse toote eksporditajate/tootjate püüdeid kehtivatest meetmetest kõrvale hoida, mille vältimiseks võeti vastu nõukogu määrus (EÜ) nr 192/1999.⁽⁶⁾

5. Menetlus

Pärast nõuandekomiteega konsulteerimist on komisjon jõudnud seisukohale, et läbivaatamise algatamiseks on piisavalt tõendusmaterjali, ning algatab käesolevaga läbivaatamise kooskõlas algmääruse artikli 11 lõikega 2.

⁽⁶⁾ EÜT L 21, 29.1.1999, lk 1.

5.1. Dumpingu ja kahju tõenäosuse kindlakstegemise menetlus

Uurimisega tehakse kindlaks, kas meetmete aegumine võib tõenäoliselt kaasa tuua dumpingu ja kahju jätkumise või kordumise.

a) Väljavõteline uuring

Pidades silmas käesolevasse menetlusse kaasatud isikute ilmselt suurt arvu, võib komisjon otsustada kohaldada väljavõtelist uuringut kooskõlas algmääruse artikliga 17.

(i) Hiina Rahvavabariigi eksportijate/tootjate väljavõteline uuring

Selleks, et komisjon saaks otsustada, kas väljavõteline uuring on vajalik, ning vajaduse korral moodustada valimi, palutakse käesolevaga kõigil eksportivatel tootjatel või nende volitatud esindajatel endast komisjonile teatada ning esitada oma äriühingu või äriühingute kohta käesoleva teate punkti 6 alapunkti b alapunktis i sätestatud tähtaja jooksul ja punktis 7 osutatud vormis järgmine teave:

- nimi, aadress, e-posti aadress, telefoni-, faksi- ja/või teleksinumber ning kontaktisik;
- käive kohalikus vääringus ning ajavahemikul 1. juulist 2005 kuni 30. juunini 2006 ühendusse ekspordiks müüdüd vaatlusaluse toote maht (tüki-kaupa);
- äriühingu täpne tegevusala seoses vaatlusaluse toote tootmisega, vaatlusaluse toote tootmiskaht (tüki-kaupa), tootmisvõimsus ja investeeringud tootmisvõimsusesse ajavahemikus 1. juulist 2005 kuni 30. juunini 2006;
- kõigi vaatlusaluse toote tootmise ja/või (eksport- ja/või omamaisesse) müüki kaasatud seotud äriühingute⁽¹⁾ nimed ja täpne tegevus;
- mis tahes muu asjakohane teave, mis aitaks komisjoni valimi moodustamisel;
- eespool kirjeldatud teabe esitamisega nõustub äriühing oma võimaliku kaasamisega valimisse. Kui äriühing valitakse valimisse, peab ta vastama küsimustikule ning olema nõus vastuste kontrollimisega kohapeal. Kui äriühing märgib, et ei ole võimaliku valimisse kaasamisega nõus, loetakse see uurimise

⁽¹⁾ Seotud äriühingute mõistet on selgitatud komisjoni määruse (EMÜ) nr 2454/93 (millega kehtestatakse rakendussätted nõukogu määrusele (EMÜ) nr 2913/92, millega kehtestatakse ühenduse tolliseadustik) artiklis 143 (EÜT L 253, 11.10.1993, lk 1).

raames koostööst keeldumiseks. Koostööst keeldumise tagajärgi kirjeldatakse punktis 8.

Selleks, et komisjon saaks teavet, mida ta peab eksportijate/tootjate valimi moodustamisel vajalikuks, võtab ta lisaks ühendust ekspordiriigi ametiasutustega ja teadaolevate eksportijate/tootjate ühendustega.

(ii) Valimi lõplik moodustamine

Kõik huvitatud isikud, kes soovivad esitada asjakohast teavet seoses valimi moodustamisega, peavad seda tegema punkti 6 alapunkti b alapunktis ii sätestatud tähtaja jooksul.

Komisjon moodustab lõpliku valimi pärast konsulteerimist asjaomaste isikutega, kes on väljendanud oma nõusolekut kuuluda valimisse.

Valimisse kuuluvad äriühingud peavad vastama küsimustikule punkti 6 alapunkti b alapunktis iii sätestatud tähtaja jooksul ning tegema uurimise raames koostööd.

Kui ei tehta piisavat koostööd, võib komisjon teha oma järeldused kättesaadavate faktide põhjal vastavalt algmääruse artikli 17 lõikele 4 ja artiklile 18. Vastavalt käesoleva teate punktis 8 esitatud selgitusele võib kättesaadavatel faktidel põhinev järeldus olla asjaomase isiku jaoks ebasoodsam.

b) Küsimustikud

Uurimise seisukohast vajalike andmete saamiseks saadab komisjon küsimustikud ühenduse tootmisharule ja ühenduse tootjate ühendustele, Hiina Rahvavabariigi eksportijatele/tootjatele, eksportijate/tootjate ühendustele, importijatele, importijate ühendustele, keda on taotluses nimetatud või kes tegid koostööd käesoleva läbivaatamise aluseks olevate meetmete kehtestamisega lõppenud uurimise raames, teadaolevatele kasutajatele ja kasutajate ühendustele ning asjaomase ekspordiriigi ametiasutustele.

c) Turumajandusriigi valik

Komisjon kavatseb asjakohase turumajandusriigina kasutada Brasiiliat, et määrata kindlaks normaalväärtus Hiina Rahvavabariigi puhul. Huvitatud isikutel palutakse käesolevaga kommenteerida kõnealuse riigi sobivust punkti 6 alapunktis c sätestatud tähtaja jooksul.

5.2. Ühenduse huvide hindamise menetlus

Vastavalt algmääruse artiklile 21 ning juhul, kui dumpingu ja kahju jätkumise või kordumise tõenäosus leiab kinnitust, tehakse otsus selle kohta, kas dumpinguvastaste meetmete jätkamine või lõpetamine oleks ühenduse huvides. Seepärast võivad ühenduse tootjad, importijad, neid esindavad ühendused, kasutajate esindajad või tarbijaid esindavad organisatsioonid punkti 6 alapunkti a alapunktis ii sätestatud üldtähtaja jooksul endast teatada ja komisjonile teavet esitada, kui nad tõendavad, et nende tegevusala ja vaatlusaluse toote vahel on objektiivne seos. Isikud, kes on toiminud kooskõlas eelmise lausega, võivad taotleda ärakuulamist, esitades punkti 6 alapunkti a alapunktis iii sätestatud tähtaja jooksul selleks konkreetsed põhjused. Tuleks märkida, et igasugust artikli 21 kohaselt esitatud teavet võetakse arvesse üksnes siis, kui see on esitatud koos faktiliste tõenditega.

6. Tähtajad

a) Üldtähtajad

i) Huvitatud isikutele küsimustiku taotlemiseks

Kõik huvitatud isikud, kes ei osalenud käesoleva läbivaatamise aluseks olevate meetmete kehtestamisega lõppenud uurimises, peaksid taotlema küsimustikku niipea kui võimalik, kuid hiljemalt 15 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

ii) Endast teatamiseks, küsimustiku vastuste ja mis tahes muu teabe esitamiseks

Kõik huvitatud isikud, kes soovivad, et nende märkusi uurimise käigus arvesse võetaks, peavad endast komisjonile teatama ning esitama oma seisukohad ja küsimustiku vastused või mis tahes muu teabe 40 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*, kui ei ole sätestatud teisiti. Juhitakse tähelepanu asjaolule, et enamiku algmääruses sätestatud menetlusõiguste kasutamine sõltub sellest, kas isik on endast eespool nimetatud ajavahemiku jooksul teatanud.

Valimisse kuuluvad äriühingud peavad esitama küsimustiku vastused punkti 6 alapunkti b alapunktis iii nimetatud tähtaja jooksul.

iii) Ärakuulamised

Samuti võivad kõik huvitatud isikud sama 40päevase tähtaja jooksul taotleda komisjonilt ärakuulamist.

b) Eritähtaeg väljavõttelise uuringu puhul

i) Punkti 5.1 alapunkti a alapunktis i ja punkti 5.1 alapunkti a alapunktis ii nimetatud teave peaks jõudma komisjonini 15 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*, kuna komisjon kavatses valimi lõpliku kindlaksmääramise asjus konsulteerida asjaomaste valimisse kuuluda soovivate isikutega 21 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

ii) Kogu muu valimi kindlaksmääramiseks oluline teave, millele on osutatud punkti 5.1 alapunkti a alapunktis ii, peab laekuma komisjonile 21 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

iii) Valimisse kuuluvate isikute vastused küsimustikule peavad jõudma komisjonini 37 päeva jooksul alates kuupäevast, mil neile teatati valimisse kuulumisest.

c) Eritähtaeg turumajandusriigi valikuks

Uurimise osalised võivad esitada märkusi selle kohta, kas Brasiilia, mida kavatakse vastavalt käesoleva teate punkti 5.1 alapunktile c kasutada turumajandusriigina normaalkäitumise määramisel Hiina Rahvabariigi jaoks, on selleks sobiv. Need märkused peavad komisjonini jõudma 10 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

7. Kirjalikud pöördumised, küsimustiku vastused ja kirjavahetus

Kõik huvitatud isikute esildised ja taotlused tuleb esitada kirjalikult (mitte elektroonilisel kujul, kui ei ole sätestatud teisiti) ning need peavad sisaldama huvitatud isiku nime, aadressi, e-posti aadressi, telefoni- ja faksinumbreid. Kõik kirjalikud esildised, sealhulgas käesolevas teates nõutud teave, küsimustiku vastused ja kirjavahetus, mille huvitatud isikud saadavad konfidentsiaalsena, peavad olema märgistatud sõnaga "Limited" ⁽¹⁾ ning vastavalt algmääruse artikli 19 lõikele 2 peab nendega olema kaasas mittekonfidentsiaalne versioon, millel on märged "FOR INSPECTION BY INTERESTED PARTIES".

Komisjoni postiaadress:

European Commission
Directorate General for Trade
Directorate B
Office : J-79 5/16
B-1049 Brussels
Faks (32-2) 295 65 05.

⁽¹⁾ See tähendab, et dokument on üksnes sisekasutuseks. Seda kaitstakse vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1049/2001 (üldsuse juurdepääsu kohta Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni dokumentidele, EÜT L 145, 31.5.2001, lk 43) artiklile 4. See on konfidentsiaalne dokument vastavalt algmääruse artiklile 19 ja GATT 1994 VI artikli rakendamist käsitleva WTO lepingu (dumpinguvastane leping) artiklile 6.

8. Koostööst keeldumine

Kui huvitatud isik ei võimalda juurdepääsu vajalikule teabele või ei esita seda ettenähtud jooksul või takistab uurimist märkimisväärselt, võib vastavalt algmääruse artiklile 18 nii positiivsed kui ka negatiivsed järeldused teha kättesaadavate faktide põhjal.

Kui selgub, et huvitatud isik on esitanud ebaõiget või eksitavat teavet, jäetakse selline teave arvesse võtmata ning võidakse vastavalt algmääruse artiklile 18 toetuda kättesaadavatele fakti-

dele. Kui huvitatud isik ei tee koostööd või teeb seda üksnes osaliselt ja kasutatakse kättesaadavaid fakte, võib tulemus olla asjaomasele isikule ebasoodsam, kui see oleks olnud tema koostöö korral.

9. Uurimise ajakava

Uurimine viiakse vastavalt algmääruse artikli 11 lõikele 5 lõpule 15 kuu jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

RIIGIABI — POOLA**Riigiabi C 22/2005 (ex PL 49/2004) — Abi Poczta Polskale universaalse postiteenuse osutamise seotud investeeringuks — Poola****Komisjoni teatis liikmesriikidele ja muudele huvitatud pooltele vastavalt EÜ asutamislepingu artikli 88 lõikele 2**

(2006/C 223/06)

(EMPs kohaldatav tekst)

Komisjon teatas järgnevas 25. aprilli 2006. aasta kirjas Poolale oma otsusest lõpetada asutamislepingu artikli 88 lõikes 2 ette nähtud menetlus.

1. 30. aprilli 2004. aasta e-posti sõnumiga teatasid Poola asutused kahest abikavast Poola postiettevõttele Poczta Polska vastavalt "ajutise mehhanismi menetlusele", mis on sätestatud Tšehhi Vabariigi, Eesti, Küprose, Läti, Leedu, Ungari, Malta, Poola, Sloveenia ja Slovakkia Euroopa Liiduga ühinemise lepingu osaks oleva ühinemisakti lisas IV.3.
2. Abikavad on registreeritud järgmiste numbrite all: PL 45/04: hüvitis Poczta Polskale universaalse postiteenuse osutamiseks ja PL 49/04: Riigiabi Poczta Polskale universaalse postiteenuse osutamise seotud investeeringuks.
3. 26. juulil 2004, 26. novembril 2004 ja 7. veebruaril 2005 palus komisjon lisateavet. Poola ametiasutused esitasid lisateavet 10. septembri 2004. aasta, 27. oktoobri 2004. aasta, 3. detsembri 2004. aasta ja 29. märtsi 2005. aasta kirjades. Kaks Poola ametiasutuste ja komisjoni talituste kohtumist toimusid 25. oktoobril 2004 ja 31. jaanuaril 2005. 20. juunil 2005 sai komisjon Poola ametiasutustelt täiendavat teavet.
4. 29. juuni 2005 aasta kirjas teavitas komisjon Poolat oma otsusest algatada EÜ asutamislepingu artikli 88 lõikega 2 ettenähtud menetlus seoses eespool nimetatud abikavadega.
5. Abikavad registreeriti järgmiste numbrite all: C 21/05: hüvitis Poczta Polskale universaalse postiteenuse osutamiseks ja C 22/05: Riigiabi Poczta Polskale universaalse postiteenuse osutamise seotud investeeringuks.
6. Komisjoni otsus menetluse algatamise kohta avaldati *Euroopa Liidu Teatajas*.⁽¹⁾ Komisjon kutsus huvitatud isikuid üles esitama märkusi.
7. Komisjon ei saanud märkusi huvitatud isikutelt.
8. Poola esitas oma märkused 9. augusti 2005. aasta kirjas. Poola ametiasutuste ja komisjoni kohtumine toimus 10. jaanuaril 2006. Komisjon palus lisateavet 24. jaanuari 2006. aasta kirjas.
9. veebruari 2006. aasta kirjas teavitasid Poola ametiasutused komisjoni oma kavatsusest võtta tagasi teatis, mis käsitleb abikava C 22/05: Riigiabi Poczta Polskale universaalse postiteenuse osutamise seotud investeeringuks.
10. Vastavalt komisjoni 27. veebruari 2006. aasta palvele teatasid Poola ametiasutused 13. märtsi 2006. aasta kirjas, et nad ei jätkab abiprojekti, mida käsitletakse eelnimetatud teatises.
11. Eespool esitatut arvestades otsustab komisjon lõpetada Euroopa Ühenduse asutamislepingu artikli 88 lõikele 2 vastava menetluse seoses abikavaga C 22/05: Riigiabi Poczta Polskale universaalse postiteenuse osutamise seotud investeeringuks."

(¹) ELT C 274, 5.11.2005, lk 14.

Ärakuulamise eest vastutava ametniku lõpparuanne juhtumi COMP/ M.3696 — E.ON/MOL kohta

(vastavalt komisjoni 23. mai 2001. aasta otsuse 2001/462/EÜ, ESTÜ artiklitele 15 ja 16 ärakuulamise eest vastutavate ametnike pädevuse kohta teatavates konkurentsimenetlustes — EÜT L 162, 19.6.2001, lk 21)

(2006/C 223/07)

(EMPs kohaldatav tekst)

2. juunil 2005. aastal sai komisjon 20. jaanuari 2004. aasta nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 (edaspidi "ühinemismäärus") artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, millega Saksamaa kontsern E. ON kavatseb omandada täieliku kontrolli ettevõtja MOL Hungarian Oil and Gas Company (edaspidi "MOL", Ungari) gaasi hulgimüügi-, turustamis-, kauplemis- ja ladustamistegevuse üle. Lisaks kavatseb E.ON omandada 50 % ettevõtja MOL aktsiakapitalist ettevõttes Panrusgás, mis on ettevõtjate MOL ja Gazexport ühisettevõtte (ettevõtja Gazprom tütarettevõtte).

Uurimise esimese etapi lõpus jõudis komisjon järeldusele, et kõnealuse koondumise kokkusobivus ühisturu ja Euroopa Majanduspiirkonna lepinguga tekitab tõsiseid kahtlusi. Leiti, et tehing avaldab olulist mõju Ungari gaasi- ja elektrisektorile, arvestades, et ettevõtjal MOL on peaaegu ainukontroll gaasihankimise üle (import ja omamaine toodang) ja seega on tal Ungaris kontrollpositsioon juurdepääsul gaasivarudele ja gaasi infrastruktuurile.

Seetõttu algatas komisjon 7. juulil 2005 menetluse vastavalt ühinemismääruse artikli 6 lõike 1 punktile c.

20. juulil ja 2. augustil 2005 võimaldati ettevõtjal E.ON juurdepääs komisjoni toimikus olevatele eriti olulistele dokumentidele vastavalt "EÜ ühinemiste kontrollimenetluste läbiviimise hea tava dokumendi" peatükile 7.2.

2. augustil 2005 peatati menetlus vastavalt ühinemismääruse artikli 10 lõikele 4 kaheksaks päevaks seetõttu, et E.ON ei vastanud ammendavalt ega õigeaegselt otsusele, millega vastavalt ühinemismääruse artikli 11 lõikele 3 nõuti teavet.

Ettevõtjale E.ON teatati vastuväidetest 19. septembril 2005. Vastavalt ettevõtjate E.ON ja MOL kokkuleppele edastas ettevõtja E.ON seaduslik esindaja vastuväited, mis ei sisaldanud ettevõtja E.ON ärisaladusi, ettevõtjale MOL. Järgnevatel päevadel võimaldati juurdepääs komisjoni toimikule. Ettevõtjatel E.ON ja MOL oli võimalus esitada oma arvamusi vastuväidetes esitatud komisjoni esialgsete järelduste kohta 3. oktoobriks 2005. Nimetatud tähtaega pikendati hiljem asjaomaste poolte nõudmisel 6. oktoobrini 2005. Ettevõtja E.ON vastus laekus 5. oktoobril 2005.

Pooled ei taotlenud võimalust esitada oma väiteid ametlikul suulisel ärakuulamisel.

21. oktoobril 2005 nõustusin Energie Baden Württemberg AG taotlusega, et ta on asjast huvitatud kolmas pool. Samal päeval saatis komisjon talle mittekonfidentsiaalse kokkuvõtte vastuväidetest.

20. oktoobril 2005 esitas E.ON kohustused, mida muudeti vastavalt 11. ja 16. novembril 2005. Pärast kavandatavate kohustuste turu-uuringut täiendas E.ON oluliselt oma esialgseid kohustusi, eelkõige gaasisektori vabakslaskmise programmi kestuse ja vabakslastud gaasi üle korraldatavate enampakkumiste hinnamehhanismi kohta.

Mul ei ole palutud kinnitada uuringu objektiivsust.

Kokkuleppel ja pärast poolte selgelt väljendatud nõude esitamist otsustas komisjon 10. novembril 2005 vastavalt ühinemismääruse artikli 10 lõike 3 teisele lõigule pikendada menetlust 11 tööpäeva võrra.

Võttes arvesse esitatud kohustusi ja olles analüüsinud turu-uuringu tulemusi, järeldatakse otsuse eelnõus, et kavandatud koondumine on kokkusobiv ühisturu ja Euroopa Majanduspiirkonna lepinguga.

Eespool nimetatut silmas pidades leian, et kinni on peetud kõigi käesoleva menetluse osaliste õigusest olla ära kuulatud.

Brüssel, 7. detsember 2005

Serge DURANDE

Ettevõtjate koondumistega tegeleva nõuandekomitee 135. istungil 6. detsembril 2005. aastal esitatud arvamus juhtumit COMP/M.3696 — E.ON/MOL käsitleva otsuse eelnõu kohta

(2006/C 223/08)

(EMPs kohaldatav tekst)

1. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga, et kõnealune tehing on ettevõtjate koondumine ühinemismääruse artikli 1 lõike 3 ja artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ning vastavalt ühinemismäärusele on see oluline terve ühenduse seisukohalt.
2. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga, et kõnealuse tehingu hindamise seisukohalt on **asjaomased järgmised kaubaturud**

gaasisektoris:

 - a) gaasi edastamine;
 - b) gaasi jaotamine;
 - c) gaasi ladustamine;
 - d) gaasi tarnimine edasimüüjatele;
 - e) gaasi tarnimine piirkondlikele jaotusettevõtjatele;
 - f) gaasi tarnimine suurtele elektrijaamadele;
 - g) gaasi tarnimine suurtele tööstustarbijatele (tarbimine suurem kui 500 m³/tunnis);
 - h) gaasi tarnimine väikestele äri- ja tööstustarbijatele (tarbimine väiksem kui 500 m³/tunnis);
 - i) gaasi tarnimine kodutarbijatele;

elektrienergiasektoris:

 - j) elektrienergia edastamine;
 - k) elektrienergia jaotamine;
 - l) võimsuse balansseerimisteenuste osutamine;
 - m) elektrienergia hulgimüük edasimüüjatele;
 - n) elektrienergia hulgimüük avalikke teenuseid osutavale hulgimüügiettevõtjale;
 - o) elektrienergia hulgimüük piirkondlikele jaotusettevõtjatele;
 - p) elektrienergia jaemüük keskmistele ja suurtele äri- ja tööstustarbijatele;
 - q) elektrienergia jaemüük väikestele äri- ja tööstustarbijatele;
 - r) elektrienergia jaemüük kodutarbijatele.
3. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga, et kõnealuse tehingu hindamise eesmärgil on **asjaomased geograafilised kaubaturud** oma ulatuselt **riigisiseseid** järgmistes sektorites:

gaasisektoris:

 - a) gaasi edastamine;
 - b) gaasi ladustamine;
 - c) gaasi tarnimine edasimüüjatele;
 - d) gaasi tarnimine piirkondlikele jaotusettevõtjatele;
 - e) gaasi tarnimine suurtele elektrijaamadele;
 - f) gaasi tarnimine suurtele tööstustarbijatele (tarbimine suurem kui 500 m³/tunnis);
 - g) gaasi tarnimine väikestele äri- ja tööstustarbijatele (tarbimine väiksem kui 500 m³/tunnis);
 - h) gaasi tarnimine kodutarbijatele (pärast 2007. aasta juulit, kui kodutarbijad muutuvad vabatarbijateks)

elektrienergiasektoris:

 - i) elektrienergia edastamine;
 - j) võimsuse balansseerimisteenuste osutamine;
 - k) elektrienergia hulgimüük edasimüüjatele;
 - l) elektrienergia hulgimüük avalikke teenuseid osutavale hulgimüügiettevõtjale;
 - m) elektrienergia hulgimüük piirkondlikele jaotusettevõtjatele;
 - n) elektrienergia jaemüük keskmistele ja suurtele äri- ja tööstustarbijatele;
 - o) elektrienergia jaemüük väikestele äri- ja tööstustarbijatele;
 - p) elektrienergia jaemüük kodutarbijatele (pärast 2007. aasta juulit, kui kodutarbijad muutuvad vabatarbijateks)
4. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga, et kõnealuse tehingu hindamise eesmärgil on **asjaomased geograafilised kaubaturud** oma ulatuselt **piirkondlikud** järgmistes sektorites:

gaasisektoris:

 - a) gaasi jaotamine;
 - b) gaasi tarnimine kodutarbijatele kuni juulini 2007

elektrienergiasektoris:

 - c) elektrienergia jaotamine;
 - d) elektrienergia jaemüük kodutarbijatele kuni juulini 2007

5. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga, et kavandata tehing loob vertikaalselt täielikult integreeritud üksuse mööda gaasi ja elektrienergia tarneketti, liites ettevõtja MOL peaaegu ainukontrolli gaasivarude ja ladustamise üle ettevõtja E.ON tugeva positsiooniga gaasi jaemüügiturul oma piirkondlike gaasi- ja elektrienergia jaotusettevõtjate kaudu ning ettevõtja E.ON tegevusega elektrienergia tootmise/hulgimüügi alal.
6. Nõuandekomitee nõustub seega komisjoniga, et pärast tehingu toimumist on uuel üksusel nii võime kui ka stiimul sulgeda järgnevatel gaasi- ja elektrienergia turgudel tegutsivate konkurentide juurdepääs gaasile.
7. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga, et ühinemisel tekkinud üksusel on **valitsev seisund** gaasisektori järgnevatel turgudel:
- Ungaris gaasi tarnimine edasimüüjatele;
 - Ungaris gaasi tarnimine piirkondlikele jaotusettevõtjatele;
 - Ungaris gaasi tarnimine suurtele elektrijaamadele;
 - Ungaris gaasi ladustamine.
8. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga, et kavandata koondumine tõenäoliselt **takistab märkimisväärselt tõhusat konkurentsi** ühisturul või selle olulises osas ja Euroopa majanduspiirkonnas järgmistel turgudel:
- gaasisektoris:
- Ungaris gaasi tarnimine suurtele tööstustarbijatele valitseva seisundi tekkimise kaudu;
 - Ungaris gaasi tarnimine väikestele äri- ja tööstustarbijatele;
 - Ungaris gaasi tarnimine kodutarbijatele (enne juulit 2007 eraldi igas piirkondlikus jaotusettevõtja piirkonnas);
- elektrienergiasektoris:
- Ungaris elektrienergia hulgemüük edasimüüjatele;
 - Ungaris elektrienergia jaemüük keskmistele ja suurtele äri- ja tööstustarbijatele;
 - Ungaris elektrienergia jaemüük väikestele äri- ja tööstustarbijatele;
 - Ungaris elektrienergia jaemüük kodutarbijatele (enne juulit 2007 eraldi igas piirkondliku jaotusettevõtja piirkonnas).
9. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga, et ristosalus ettevõtja MOL ja uue üksuse vahel võimaldab viimasel tugevdada ressursidele juurdepääsu sulgemise strateegiat oma seisundi tõttu gaasi ladustamisturul ja ettevõtja MOL seisundi tõttu edastamisturul.
10. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga, et **esitatud kohustustest** piisab oluliste konkurentsitakistuste kõrvaldamiseks järgmistel turgudel:
- gaasisektoris:
- Ungaris gaasi tarnimine suurtele tööstustarbijatele;
 - Ungaris gaasi tarnimine väikestele äri- ja tööstustarbijatele;
 - gaasi tarnimine kodutarbijatele Ungari piirkondlike jaotusettevõtjate piirkondades (Ungaris pärast 2007. aastat);
 - Ungaris gaasi ladustamine;
- elektrienergiasektoris:
- Ungaris elektrienergia hulgemüük edasimüüjatele;
 - Ungaris elektrienergia jaemüük keskmistele ja suurtele äri- ja tööstustarbijatele;
 - Ungaris elektrienergia jaemüük väikestele äri- ja tööstustarbijatele;
 - elektrienergia jaemüük kodutarbijatele Ungari piirkondlike jaotusettevõtjate piirkondades (Ungaris pärast 2007. aastat).
11. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga, et juhul, kui täidetakse kõik poolte esitatud kohustused, ei takista kavandata koondumine märkimisväärselt tõhusat konkurentsi ühisturul või selle olulises osas, eelkõige turgu valitseva seisundi tekitamise või tugevdamise tõttu ühinemismääruse artikli 2 lõike 2 tähenduses, mis pärast kavandata koondumine tuleb tunnistada kokkusobivaks ühinemismääruse artikli 2 lõikega 2 ja artikli 8 lõikega 2 ning Euroopa Majanduspiirkonna lepingu artikliga 57.
12. Nõuandekomitee palub komisjonil arvesse võtta kõiki muid arutelu käigus tõstatatud küsimusi.